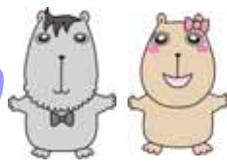


Nishio Boletim Informativo Municipal



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No. 97

Edição 1324

16/abril/2013

(広報にしお 4月16日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Consultas na Prefeitura de Nishio

(5月の市民相談- P 2 0)

Consultas sobre aposentadoria: 9, 16(sala 22B) e 30 de maio... de 10h a 15h, exceto entre 12h e 13h (salas de multi-uso BCDE)

Consultas para estrangeiros: 17 de maio... Entre 13h e 16h (espanhol, português e inglês) (sala 11)

Consultas sobre leis trabalhistas: 21 de maio... Entre 13h e 16h (Sala 11)

Consultas legislativas: 7 e 14 de maio... reservar horário no dep. de registro civil da prefeitura.

Atendimento em português, diariamente no: 1.Reg. de Estrangeiros; 2. Impostos municipais; 3. Dep. Infantil; 4. Assist. Social

Consultas sobre crianças que não estão matriculadas em creches/jardins de infância: Diariamente, entre 10h e 16h

(inclui consultas sobre o desenvolvimento físico/mental da criança, violência infantil, preocupações em geral)

Mai Clínicas de Plantão... Nos feriados

(5月の休日診療案内 P 2 2)

Para telefonar, acrescente o prefixo:(0563)

Atendimento de plantão... entre 9:00 e 17:00

Atendimento de Plantão	
Horário de atendimento: 9:00 até 12:00 / 13:00 até 17:00	
3/maio	Mimura I in (Otorrinolaring.) Sumiyoshi-cho 56-0220
4/maio	Fukami Clinic (Cl. Geral/ortop./ped./etc) Isshiki-cho 72-2010
5/maio	Inagaki Lady's Clinic (Ginecol./maternid./etc) Yokote-machi 54-1188
6/maio	Aichi Rehabilitation Byoin (Ortop./cl.geral/neurol./etc.) Ewara-cho 52-9001
12/maio	Kato Ganka I in (Oftalmologista) Yazone-cho 56-3308
19/maio	Kudo Ganka Clinic (Oftalmologista) Kamezawa-cho 75-3753
26/maio	Seikei Gueka Hidamari no Mori Clinic (Ortop./fisiot./reumat.) Terazu-cho 55-2122

Pronto socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

Local: Nos fundos do Hoken Center
(estacionamento do Hoken Center) TEL: 0563-55-0800

Clínico Geral / Pediatria
Recepção: 8h45min até 11h30min
13h até 16h30min
Atendimento: 9h até meio-dia
13h até 17h

Dentista
Recepção: 8h45min até 11h30min
Atendimento: 9h até meio-dia

◆ **Levar a carteirinha de saúde, carteirinha de saúde infantil, etc.**



(第 3 2 回 や ・ や ・ や 矢作古川舟遊び P 4)

32º - Passeio de barco no Rio Ya Ya Ya Yahagui Furukawa

A associação de Turismo do município realizará o 32º Passeio de barco no rio Yahagui Furukawa.

Data e horário: 27 de abril(sáb) até 6 de maio(feriado)
1 13:00 / 2 14:30 / 3 16:00

Duração do Passeio: 1h20min.

Local de embarque: Praça ao lado do Rio Yahagui Furukawa (Tokutsugui-cho) A entrada fica entre a ponte Ewara e a ponte Furukawa.

Trajetos: Entre Yatsuomote-cho e Unoshima-cho

Tarifa: Adulto=¥1,500/ ginásio e colegial=¥1,000 / estudan-

tes do primário=¥500 / crianças antes da idade escolar = gratuito // Distribuição de 2 espetos de DANGO e uma bebida para pessoas a partir da idade escolar.

Ingressos: Comprar antecipadamente. Caso houver vagas, será possível comprar no momento do embarque.

Local de venda dos ingressos: Balcão de informações do Shao, Balcão de informações de turismo de Nishio (dentro da estação de Nishio)

Mais informações:

Escritório administrativo (tel: 090-6610-4353) ou no Dep. de Turismo de Nishio (tel: 0563-65-2168)

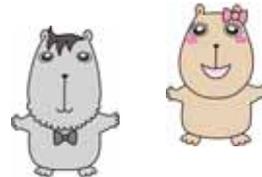
Distribuições das regiões:

Região de Nishio ... Pessoas que residem no antigo município de Nishio

Região de Isshiki ... Pessoas que residem em Isshiki-cho

Região de Kira ... Pessoas que residem em Kira-cho

Região de Hazu ... Pessoas que residem em Higashi Hazu cho, Nishi Hazu cho, Terabe-cho, Toba-cho



Suspenderemos a aplicação quando o alarme contra vendavais ou o alerta ao Terremoto Tokai for acionado nesta região, e o mesmo não for cancelado até 11 horas da manhã. Neste caso, consultar a data transferida para o Centro de Saúde.

CONTATOS

Região de Nishio **Regiões de Isshiki, Kira e Hazu**
Nishio-shi Hoken Center **Kira Hoken Center**
(Tel:0563-57-0661) **(Tel:0563-32-3001)**

Realizar o exame periódico na região onde reside atualmente. Exceto algumas regiões
 Caso não possa comparecer no exame, entrar em contato com uma semana de antecedência, com o Center de sua região.
 Será realizado a aplicação de flúor, para quem optar, nos exames periódicos de 1 ano e meio, 2 anos e 3 anos.
 Preencher antecipadamente, o questionário que foi distribuído. Entrar em contato, caso não o possuir.

Saúde

Legenda: **N**= Data de nascimento **D**= Data do exame **R**= Horário da recepção **O**= Outros

Região / Local	Região de Nishio Nishio Hoken Center	Região de Isshiki Isshiki Kenko Center	Região de Kira Kira Hoken Center	Região de Hazu Hazu Iki Iki Center
Exame de 4 meses Trazer: Boshi Techo (caderneta mãe/filho) Ficha de exame 1 toalha de banho, fralda	N 1º até 13/jan/2013..... D 10 de maio N 14 até 21/jan/2013..... D 17 de maio N 22 até 31/jan/2013..... D 24 de maio R Primeiro filho... 13:10 até 13:20 A partir do 2º filho... 13:00 até 13:10 O Haverá o curso de papinha também	N 1º até 15/jan/2013..... D 15 de maio N 16 até 31/jan/2013..... D 22 de maio R 13:00 até 13:10 O Haverá o curso de papinha também		
Exame de 1 ano e 6 meses Trazer: Boshi Techo (caderneta mãe/filho) Ficha de exame escova de dente, fralda	N 1º até 10/set/2011..... D 8 de maio N 11 até 21/set/2011..... D 15 de maio N 22 até 30/set/2011..... D 22 de maio R Entre 13:00 e 14:00	Não realizaremos neste mês	N Agosto/2011 Setembro/2011 D 7 de maio R 13:00 até 14:00	N Agosto/2011 Setembro/2011 D 17 de maio R 13:00 até 14:00
Exame dental de 2 anos Trazer: Boshi Techo (caderneta mãe/filho) Ficha de exame escova de dente	N 1º até 15/setembro/2010 16 até 30/setembro/2010 1º até 16/março/2011 17 até 31/março/2011 D e ... 13/maio e ...27/maio R e ... Entre 13:00 e 14:00 e ... Entre 13:30 e 14:30	N Setembro/'10 N Março/'11 D 21 de maio R 13:30 ~14:00 13:00 ~13:30	N Setembro/'10 N Março/'11 D 20 de maio R 13:30 ~14:00 13:00 ~13:30	N Ago/Set/'10 N Fev/Mar/'11 D 28 de maio R 13:30 ~14:00 13:00 ~13:30
Exame de 3 anos Trazer: Boshi Techo (caderneta mãe/filho) Questionário de audição/visão Escova de dente	N Janeiro/2010 D 7, 14 ou 21 de maio R Entre 12:50 e 13:50	N Janeiro/'10 D 10 de maio R 12:50 até 13:30	N Janeiro/'10 D 24 de maio R 12:50 até 13:30	Não realizaremos neste mês

Consultas

Legenda: **N**= Data de nascimento **D**= Data do exame **R**= Horário da recepção **O**= Outros

Região / Local	Região de Nishio Nishio Hoken Center	Região de Isshiki Isshiki Kenko Center	Região de Kira Kira Hoken Center	Região de Hazu Hazu Iki Iki Center
Consulta de 1 ano Trazer: Boshi Techo (caderneta mãe/filho, ficha de consulta, escova de dente, fralda)	N 1º até 15/maio/2012... D 9 de maio N 16 até 31/maio/2012... D 23 de maio R 13:00 até 14:00		N 1º até 15/maio/2012... D 16 de maio N 16 até 31/maio/2012... D 23 de maio R 13:00 até 13:15 No Kira Hoken Center	

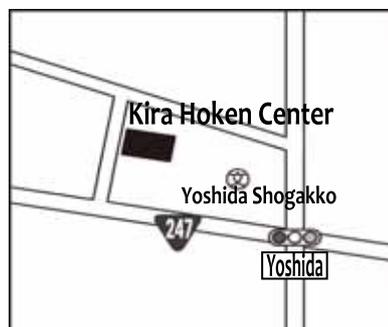
Distribuições das regiões:

Segue o mesmo sistema do exame periódico. Confira na coluna "Guia de saúde".

▼ NISHIO-SHI HOKEN CENTER



▼ KIRA HOKEN CENTER



Vacinas em grupo

Nome da vacina	Pessoas alvo	Outros / atenções
BCG	Crianças até um dia antes de completar 1 ano de idade, que nasceram antes de 31 de dezembro de 2012, que não receberam todas as doses.	Outros: Solicitamos às pessoas que enquadram a esta vacina, entrar em contato conosco. Atenção: Adiaríamos a aplicação, em casos de alarme ou alerta contra vendavais ou terremoto estiver acionado às 11h, na data da aplicação. Favor entrar em contato para ter conhecimento da data alterada.



Vacinas individuais

Itens em comum: Reservar a vacina em uma das clínicas indicadas e receber a aplicação dentro do prazo. Levar a ficha e solicitação de vacinação, e a caderneta mãe-filho (Boshi Techo). Entrar em contato, caso não tenha a ficha e solicitação da vacinação em mãos.

Tipo da vacina	Pessoas alvo	Outros / atenções
Vacina quádrupla (difteria, coqueluche, tétano e poliomielite inativada)	1ª fase (3 doses) Nascidos em: Janeiro de 2013	Outros: Enviaremos a ficha de vacinação para crianças que enquadram à esta vacina, quando ela for completar 2 meses de idade. Favor receber a aplicação após reservar o horário nas instituições médicas cadastradas. Pessoas que enquadram e que não receberam a ficha de vacinação, favor entrar em contato. Caso as doses desta vacina estiver em falta, poderá receber a aplicação da tríplice e a polio(salk) separadamente, neste caso comparecer no Center da regional onde reside para trocar a ficha de vacinação. Atenção: Pessoas até 7 anos e meio de idade, que receberam uma das aplicações da DPT ou pólio(gotinha ou injeção) não poderão receber esta aplicação.
Tipo da vacina	Pessoas alvo	Outros / atenções
Tríplice (DPT) (Difteria, coqueluche e tétano)	1ª fase (3 doses) Pessoas que nasceram em ou antes de junho de 2012m até 7 anos e meio, que não receberam as 3 doses completas desta vacina	Outros: Solicitamos às pessoas que enquadram a esta vacina, entrar em contato conosco. Atenção: Não será possível utilizar a ficha de vacinação anexa na caderneta mãe-filho (Boshi Techo), tampouco a ficha de vacinação em grupo.
	Reforço da 1ª fase Pessoas com até 7 anos e meio que cumpriram um ano desde que receberam a aplicação da 3ª dose da 1ª fase	Outros: Enviamos a ficha e solicitação de vacinação, via correio postal para pessoas que enquadram à esta vacina. Atenção: Não será possível utilizar a ficha de vacinação anexa na caderneta mãe-filho (Boshi Techo), tampouco a ficha de vacinação em grupo.

Segue no Verso

Tipo da vacina	Pessoas alvo	Outros / atenções
Poliomielite (Salk)	1ª fase (3 doses) Pessoas que não receberam as duas doses da vacina poliomielite (em gotinha) ou pessoas que não receberam o total de 3 doses da poliomielite (salk e gotinha)	Outros: Será necessário trocar a ficha de vacinação que estava sendo utilizada até o ano-fiscal de 2012, para uma nova ficha de vacinação e solicitação da vacina. Favor comparecer, junto como a caderneta mãe-filho (Boshi Techo) e a ficha e solicitação de vacinação de 2012, no Hoken Center (Nishio... Nishio-shi Hoken Center / Isshiki, Kira e Hazu... Kira Hoken Center). Atenção: Pessoas que receberam 2 doses da poliomielite (em gotinha), não será necessário aplicar a Salk. Não será possível utilizar a ficha de vacinação anexa na caderneta mãe-filho (Boshi Techo), tampouco a ficha de vacinação em grupo.
	Reforço da 1ª fase Pessoas com até 7 anos e meio que cumpriram um ano desde a última aplicação das 3 doses	Outros: Solicitamos às pessoas que enquadram a esta vacina, entrar em contato conosco. Atenção: Inclui-se a vacina opcional (por conta do solicitante) das 3 doses da 1ª fase da Salk.
Vacina dupla (MR) (Sarampo/rubéola)	1ª fase Nascidos em: Abril/2012	Outros: Entregamos a ficha de vacinação, junto à solicitação de vacinação individual no dia da consulta de 1 ano. Crianças até um dia antes de completar 2 anos de idade que não receberam a ficha de vacinação, favor entrar em contato com o Center.
	Reforço da 1ª fase Nascidos em: 2/abril/'07 até 1º /abril/'08 (equiv. ao último ano de creche)	Outros: Enviaremos no mês de abril, a ficha e solicitação de vacinação, via correio postal para pessoas que enquadram à esta vacina.
Vacina dupla (DT) (Difteria / tétano) (2ª fase)	Crianças nascidas em: 2/abril/'01 até 1º /abril/'02 (equiv. à 6ª série do Shogakko)	Outros: Enviaremos no mês de abril, a ficha e solicitação de vacinação, via correio postal para pessoas que enquadram à esta vacina.
Encefalite Japonesa	1ª fase Nascidos em: 2/abril/'09 até 1º /abril/'10 (equiv. aos 3 anos-etários)	Outros: Enviaremos no mês de abril, a ficha e solicitação de vacinação, via correio postal para pessoas que enquadram à esta vacina. Pessoas até 7 anos e meio de idade que não receberam a aplicação da 1ª fase. Atenção: Não será possível utilizar a ficha de vacinação anexa na caderneta mãe-filho (Boshi Techo), tampouco a ficha de vacinação em grupo.
	Reforço da 1ª fase Nascidos em: 2/abril/'08 até 1º /abril/'09 (equiv. aos 4 anos-etários)	Outros: Enviaremos, a ficha e solicitação de vacinação, via correio postal, em torno de 1 ano após a aplicação da 1ª fase desta vacina. Favor entrar em contato, pessoas que nasceram antes da idade alvo e que não completaram 7 anos e meio de idade. Atenção: Não será possível utilizar a ficha de vacinação anexa na caderneta mãe-filho (Boshi Techo), tampouco a ficha de vacinação em grupo.
	Pessoas que não receberam a 1ª fase Nascidos em: 2/abril/'95 até 1º /abril/'07 (equiv. à 1ª série do primário até o 3º ano do colegial) que não receberam as 3 doses da 1ª fase	Outros: Enviaremos a ficha e solicitação de vacinação para pessoas de idade equivalente à 2ª série e 3ª série do primário. Para outras idades equivalentes serão enviadas apenas para quem o solicitar por telefone até o dia 13 de setembro(sex), ao Center da regional onde reside. Favor trazer a cadernete mãe-filho (BOSHI TECHO), para conferir o histórico desta vacina.
	2ª fase Nascidos em: Desde 9 anos de idade até a idade equivalente ao 3º ano do colegial que já receberam as 3 doses da 1ª fase	Outros: Enviaremos a ficha e solicitação de vacinação para pessoas que o solicitar por telefone até o dia 13 de setembro(sex), ao Center da regional onde reside. Favor trazer a cadernete mãe-filho (BOSHI TECHO), para conferir o histórico desta vacina.
Vacina Hib Vacina anti-pneumocócica pediátrica	Nascidos em: Fevereiro de 2013	Outros: Enviamos a ficha e solicitação de vacinação para pessoas que enquadram, no início do mês de abril.
	Nascidos em: Crianças com menos de 5 anos que nasceram antes ou no mês de janeiro de 2013.	Outros: Entregaremos a ficha e solicitação de vacinação para pessoas que enquadram. Solicitamos às pessoas que solicitam esta vacina, comparecer pessoalmente no Center da regional onde reside para receber a ficha.
Vacina contra o câncer cervical ou do colo do útero	Mulheres com: Idade equivalente ao 1º ano do ginásio	Outros: Enviaremos durante o mês de abril, a ficha e solicitação de vacinação para pessoas que enquadram.
	Mulheres com: Idade equivalente ao 2º ano do ginásio até o 2º ano do colegial	Outros: Enviaremos nos meados de junho, a ficha e solicitação de vacinação para pessoas que enquadram. Pessoas que optarem por esta aplicação antecipada, favor comparecer no Center da regional onde reside, para receber a ficha de vacinação.